

Задача 1 (10 баллов)

Даны предложения на одном из пано-таканских языков¹ и их переводы на русский:

1. abi uxax	Он спал
2. anbi txapa bedex	Он будет ловить рыбу
3. minbi tachi akek	Ты будешь пить таши ²
4. minbi bytyn akak	Ты пил бульон
5. mibi abadak	Ты бежал
6. ybi uxek	Я буду спать
7. ybi munudak	Я танцевал

Задание 1 (2 балла). Переведите эти предложения:

8. **abi abadex**

9. **mibi uxak**

Задание 2 (3 балла). Переведите эти предложения:

10. Я буду ловить рыбу.

11. Он танцевал.

Задание 3 (5 баллов). Изложите ваши наблюдения о грамматике данного языка.

¹На этом языке говорят менее 400 человек на западе Бразилии. Пано-таканские языки выделены в отдельную семью индейских языков Южной Америки.

²Таши - традиционный напиток.

Задача 2 (10 баллов)

Даны слова на **бразильском варианте португальского языка**³, их переводы на русский, а также образованные от них уменьшительно-ласкательные формы. В скобках указаны артикли, с которыми эти слова могут употребляться.

1. obrigado (спасибо)	obrigadinho
2. (o) tempo (время)	tempinho
3. (a) caneta (ручка)	canetinha
4. (a) juíza (женщина-судья)	juizinha
5. (o) papai (папа)	papaizinho
6. (a) vovó (бабушка)	vovozinha
7. (a) Gabi (Габи, вариант женского имени Габриэла)	Gabizinha
8. (o) Pelé (Пеле, мужское прозвище)	Pelezinho
9. (o) Rafa (Рафа, вариант мужского имени Рафаэл)	Rafinha

Задание 1 (5 баллов). Образуйте уменьшительно-ласкательные формы от следующих слов:

10. depressa (быстро)
11. (o) sofá (диван)
12. (o) cinema (кино)
13. (o) totó (щенок)
14. (o) tatu (татуировка)
15. (a) Eloá (Элоа, женское имя)
16. (a) Socorro (Сокорро, женское имя)

Задание 2 (5 баллов). Сформулируйте правила образования уменьшительно-ласкательных форм в бразильском португальском.

³ Португальский язык принадлежит к романской группе индоевропейской языковой семьи. Его носителями являются более 220 миллионов человек по всему миру. Существует два варианта португальского языка – бразильский, который используют свыше 200 миллионов жителей Бразилии, и лиссабонский, на котором говорят около 20 миллионов человек в Португалии и нескольких странах Африки и Азии.

Символ ´ над гласными буквами обозначает ударение. Буквы со знаком ударения произносятся несколько иначе, чем без него.

Задача 3 (15 баллов)

Даны числительные одного из сино-тибетских⁴ языков и их значения в случайном порядке:

- | | |
|------------------------------|------|
| 1. bxūmgū | A 5 |
| 2. rukrū kxeak txūme | B 19 |
| 3. sanrū kxeak txuruk | C 36 |
| 4. txūrū kxeak tuku | D 43 |
| 5. wirū kxeak naxsan | E 67 |

Задание 1 (7 баллов). Установите правильные соответствия.

Задание 2 (3 балла). Определите значения следующих числительных.

6. **merū kxeak fiwi**

7. **rukrū kxeak tūza**

Задание 3 (5 баллов). Запишите следующие числа на данном языке.

8. 33

9. 95

⁴На этом языке говорят около 80 тыс. человек недалеко от границы Индии с Мьянмой. Сино-тибетская семья языков – вторая по распространённости после индоевропейской. Она состоит из более 400 языков, включая китайский, тибетский и бирманский.

ü произносится приблизительно как *ю* в слове *тюбик*.

Задача 4 (15 баллов)

Ниже указано, как швед Свен Свенссон произносит некоторые шведские слова (произношение записано в упрощённой транскрипции⁵).

Слово в орфографической записи	Произношение Свена	Значение
agna	[aŋna]	наживлять
benigt	[beniŋt]	доброкачественно
egen	[egen]	собственный
flyga	[flyga]	летать
flygning	[flygning]	полёт
följd	[føld]	последствие
hägnad	[hængnad]	забор
jämnt	[jɛmt]	ĩdzeni
lång	[loŋ]	длинный
långt	[loŋt]	длинно
lögn	[løŋn]	ложь
lögnen	[løŋnen]	ложь (определённая форма)
mogen	[mugen]	зрелый
mogna	[mugna]	созревать
plump	[plʉmp]	грубый
plumpt	[plʉmt]	грубо
regnig	[reŋnig]	дождливый
rik	[rik]	богатый
rikt	[rikt]	богато
sägen	[segen]	сказание
sägner	[segner]	сказания
tunga	[tʉŋa]	язык
typisk	[typisk]	типичный
agnen	?	наживки (определённая форма)
egna	?	собственные
lugn	?	спокойный
lugna	?	спокойные
lugnt	?	спокойно
nämnd	?	комитет
vågnatur	?	волновая природа
?	?	типично

Задание 1 (7 баллов). Заполните пропуски.

Задание 2 (8 баллов). Изложите наблюдения, на основе которых вы ответили на задание 1.

⁵Символ ϕ обозначает звук, близкий к ϵ в слове *лён*; символ ϵ — звук, близкий к ϵ ; η произносится как английское *ng* в слове *sing* или латышское *n* в слове *tango*; звуки *n* и *y* оба похожи на *y* в слове *тюбик*; *j* — согласный звук, близкий к русскому *й*.

Задача 5 (25 баллов)

На видеозаписях 1-11 даны слова на разных языках жестов⁶. Ниже даны записи этих слов в одной из международно используемых упрощённых⁷ систем записи жестовых языков.

Номер видео и перевод слова	Запись
1. Глухой	I O S
2. Ножницы	V E ≈ И
3. Зуб	I O A
4. Длинный	I O P A
5. Грудь	Ж X A И
6. Встречаться	I I P S
7. Забыть	П, м ≈ S
8. Ты	I E A
9. Настоящий	I O A
10. Стресс	Ж O P S И
11. Снег	Ж Ж E ≈ S И

Задание 1 (16 баллов)

Запишите слова из видео 12-19 в данной системе записи. Чтобы вам не надо было рисовать или копировать каждый символ, используйте соответствующую латинскую букву из ниже данной таблицы. Например, слово "глухой" из видео 1 вы бы записали

как **NDB**.


Номер видео и перевод слова	Запись
12. Чёрный	
13. Индия	
14. Работа	
15. Монголия	
16. Расслабиться	
17. Тяжёлый	
18. Улитка	
19. Вакцина	


A	○	F	∩	K	∪
B	≲	G	∝	L	∇
C	∃	H	И	M	✱
D	⊙	I	∩	N	∣
E	∇	J	≈		


#	Ссылка на видео	#	Ссылка на видео
1	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/29/130383.mp4	12	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/57869.mp4
2	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/21/235293.mp4	13	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/68263.mp4
3	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/7/341469.mp4	14	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/193680.mp4
4	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/89714.mp4	15	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/240281.mp4
5	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/64/494226.mp4	16	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/55221.mp4
6	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/50874.mp4	17	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/70751.mp4
7	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/48517.mp4	18	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/55669.mp4
8	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/21/54766.mp4	19	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/72257.mp4
9	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/63569.mp4	20	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/26/82102.mp4
10	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/13/522469.mp4		
11	https://media.spreadthesign.com/video/mp4/10/266619.mp4		

Задание 2 (3 балла) Не все слова возможно записать в этой системе. Назовите две причины, почему невозможно записать слово "яма" из видео 20.

Задание 3 (6 баллов). Объясните, что обозначает каждый из следующих символов.

3.1. 

3.2. 

3.3. 

3.4. 

⁶Известны более 140 жестовых языков, которые используют общины глухих по всему миру. Некоторые из видео 1–20 представляют слова на американском, а некоторые – на латышском языке жестов, при этом конкретный язык не влияет на запись слова в представленной в задаче системе.

⁷Существуют как подробные системы записи жестовых языков, в которых отображаются в том числе и выражения лица, так и упрощённые, в которых этого не предусмотрено. Упрощённые системы используют, например, в процессе освоения жестовых языков.

Составители комплекта задач благодарят Александра Бердичевского, Анну Брикман, Дмитрия Дорожко, Евгения Капитульского, Шанит Королёву, Виестура Ласманиса, Викторию Леймане, Алину Малиновскую /Россия/, Алексея Пегушева, Наталью Перкову, Илону Прикуле, Симону Стрижевскую, Максима Суровова и Ирину Чеснокову за тестирование задач.

Авторы задач: Жуан Энрике Фонтеш /Бразилия/ (№1), Евгений Капитульский (№2), Алексей Пегушев (№3), Александр Бердичевский /Швеция/ (№4) и Ирина Чеснокова (№5)